

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Kontakty z Mediami i Informacja

KOMUNIKAT PRASOWY NR 05/06

26 stycznia 2006 r.

Opinia rzecznika generalnego w sprawie C-119/04

Komisja Wspólnot Europejskich / Włochy

RZECZNIK GENERALNY POIARES MADURO PROPONUJE NAŁOŻENIE NA WŁOCHY OKRESOWEJ KARY PIENIĘŻNEJ W WYSOKOŚCI 265 500 EUR DZIENNIE ZA NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO WYROKU Z 2001 ROKU

Jego zdaniem Włochy nie wyjaśniły należycie różnic w traktowaniu wykładowców języków obcych względem pracowników naukowych na włoskich uniwersytetach odnośnie do zaległego wynagrodzenia oraz nabytych praw emerytalnych.

Warunki zatrudnienia wykładowców języków obcych były przedmiotem wielu spraw przed Trybunałem Sprawiedliwości. W 1989 r. i w 1993 r. Trybunał orzekł, że przepisy włoskie ograniczające czas trwania umów o pracę wykładowców języków obcych są sprzeczne z prawem wspólnotowym¹. W 1995 r. Włochy przyjęły ustawę zmieniającą system nauki języków obcych. Stanowisko „wykładowcy języka obcego” uległo likwidacji i zostało zastąpione stanowiskiem „współpracownika lingwistycznego”. Po wejściu w życie tej ustawy do Komisji wpłynęły skargi byłych wykładowców języków obcych, na to że przy zmianie stanowisk na stanowiska współpracowników lingwistycznych ich staż pracy jako wykładowców dla celów wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego nie został uwzględniony. Komisja wszczęła zatem postępowanie przeciwko Włochom.

Dnia 26 czerwca 2001 r. w wyroku w sprawie C-212/99 Komisja przeciwko Włochom Trybunał stwierdził, że nie zapewniając uznania nabytych praw byłych wykładowców języków obcych na sześciu włoskich uniwersytetach (La Basilicata, Mediolan, Palermo, Piza, La Sapienza w Rzymie oraz Wschodni Instytut Uniwersytecki w Neapolu), chociaż uznanie takie zapewniono obywatelom włoskim, Włochy uchybiły zobowiązaniom, które na nich ciążyą na mocy postanowień Traktatu WE gwarantujących swobodny przepływ pracowników.

Uznając, że Włochy w dalszym ciągu nie zastosowały się do tego wyroku, Komisja wszczęła w dniu 4 marca 2004 r. niniejsze postępowanie przeciwko Włochom wnosząc do Trybunału

¹ Wyrok z dnia 30 maja 1989 r. w sprawie 33/88 Alloué i Coonan (Zb.Orz. str. I-1591) oraz wyrok z dnia 2 sierpnia 1993 r. w sprawach połączonych C-259/91, C-3311/91 i C-332/91 Alloué i in. (Zb.Orz. str. I-4309).

o stwierdzenie, że Włochy nie zastosowały się do wyroku z czerwca 2001 r. i nałożenie na to państwo okresowej kary pieniężnej w wysokości 309 750 EUR dziennie, począwszy od dnia wydania wyroku w niniejszej sprawie do dnia zastosowania się do wyroku z czerwca 2001 r.

W przedstawionej dziś opinii rzecznik generalny Miguel Póaires Maduro proponuje, aby Trybunał stwierdził, że Włochy nie zastosowały się w pełni do wyroku z czerwca 2001 r. i nałożył na nie okresową karę pieniężną w wysokości 265 500 EUR dziennie, począwszy od dnia wydania wyroku w niniejszej sprawie do dnia zastosowania się do wyroku z czerwca 2001 r.

Zdaniem rzecznika generalnego, o ile Włochy posiadają pewien zakres swobody uznania odnośnie do przypisywania pracom akademickim czy nauczycielskim odpowiedniej wartości, o tyle jakiegokolwiek niekorzystne traktowanie musi być obiektywnie uzasadnione i proporcjonalne. Włochy przedstawiły Trybunałowi dowód na to, że uniwersytety, o których mowa, uznają obecnie nabyte prawa byłych wykładowców języków obcych pracujących w pełnym wymiarze czasu pracy, na równi z pracownikami naukowymi pracującymi w niepełnym wymiarze czasu pracy. Rzecznik generalny uważa jednakże, iż Włochy nie przedstawiły wystarczających wyjaśnień dlaczego różnice pomiędzy wykładowcami języków obcych a pracownikami naukowymi powinny prowadzić do istotnych rozbieżności pod względem zaległego wynagrodzenia oraz nabytych praw emerytalnych, jakie wynikają ze zrównania wykładowców języków obcych pracujących w pełnym wymiarze czasu pracy z pracownikami naukowymi pracującymi w niepełnym wymiarze czasu pracy. Rzecznik generalny stwierdza zatem, że jak dotąd Włochy nie zastosowały się do poprzedniego wyroku Trybunału.

Odnośnie do obliczenia wysokości okresowej kary pieniężnej, jaką należy obciążyć Włochy, rzecznik generalny Póaires Maduro przypomina, że propozycja przedstawiona przez Komisję nie wiąże Trybunału, lecz służy jako użyteczny punkt odniesienia. W tym zakresie rzecznik generalny zgadza się z uzasadnieniem Komisji co do współczynników, jakie należy zastosować, aby uwzględnić czas trwania naruszenia oraz zdolność Włoch do zapłaty kary. Jednakże, biorąc pod uwagę zakres wspomnianego wyżej swobodnego uznania, jaki należy przyznać Państwom Członkowskim, rzecznik generalny proponuje, aby współczynnik uwzględniający wagę wykroczenia został obniżony z 14 do 12. Oznaczałoby to, że okresowa kara pieniężna nałożona na Włochy wynosiłaby 265 500 EUR dziennie licząc od dnia wydania wyroku w niniejszej sprawie do dnia zastosowania się przez Włochy do wyroku Trybunału z 2001 r.

UWAGA: Opinia rzecznika generalnego nie wiąże Trybunału Sprawiedliwości. Zadanie rzeczników generalnych polega na przedkładaniu Trybunałowi, przy zachowaniu całkowitej niezależności, propozycji rozstrzygnięć prawnych w sprawach, które rozpatrują. Sędziowie Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich rozpoczynają właśnie rozpoznanie tej sprawy. Wyrok zostanie wydany w terminie późniejszym.

Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.

Dostępne wersje językowe: FR, DE, EN, IT, PL

Pełny tekst opinii znajduje się na stronie internetowej Trybunału

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=PL&Submit=rechercher&numaff=C-119/04>

Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12.00 CET w dniu ogłoszenia.

W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z Ireneuszem Kolowcą

Tel. (00352) 4303 2878 Faks (00352) 4303 2053